MINISTERUL MUNCII
ȘI PROTECȚIEI SOCIALE
AL REPUBLICII MOLDOVA

People in Need

AMENDAMENT NR. 2 LA

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE

între

Ministerul Muncii și Protecției Sociale

și

People in Need/Člověk v tísni, o.p.s.

Chișinău
15/octombrie/2025

AMENDMENT NO.2 TO THE

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

Ministry of Labour and Social Protection

and

People in Need/Člověk v tísni, o.p.s.

Chisinau
15/October/2025

Prezentul Amendament nr. 2 la Memorandumul de Înțelegere (denumit în continuare „Amendamentul") este încheiat între:

Ministerul Muncii și Protecției Sociale

cu sediul la str. Vasile Alecsandri, 1, MD-2009, Chișinău, Republica Moldova), autentificat prin numărul de identificare de stat și cod fiscal 1021601000115, constituit prin Hotărârea Guvernului R.M. nr.117 din 2021, în persoana **ministrului muncii și protecției sociale Alexei BUZU** (denumit în continuare ***Ministerul*** sau ***MMPS)***

și

People in Need/Člověk v tísni, o.p.s.

cu sediul al reprezentantei locale la str. Alexei Mateevici 56, MD 2012, Chișinău Republica Moldova, autentificată prin codul fiscal 1012620006738, care activează în baza Regulamentului și cu sediul social la adresa str. Šafaříkova 24, Praga 2, 120 00, Republica Cehă, numărul de înregistrare 25 75 52 77, administrat de **Director de țară, dl Rafal CHIBOWSKI** al organizației obștești People in Need, (denumit în continuare ***PIN***)

Denumite în mod colectiv ***Părțile*** și în mod interschimbabil ***Partea*** la singular.

This Amendment No.2. of Memorandum of Understanding (hereinafter the Amendment) is entered into between:

The Ministry of Labor and Social Protection

with offices at 1, Vasile Alecsandri str., MD-2009, Chisinau, Moldova, authenticated by identity number and fiscal code 1021601000115, constituted by Government Decision of the RM no 117 of 12.08.2021, in the person of the **Minister of Labour and Social Protection, Alexei BUZU** (hereinafter referred to as ***Ministry*** or ***MLSP)***

and

People in Need/Člověk v tísni, o.p.s.

with local offices address at Mateevici str. 56, MD-2012 Chisinau, Republic of Moldova, authenticated by fiscal code 1012620006738, operating under the **Regulations** and the registration address at Šafaříkova 24, Praha 2, 120 00, Czech Republic, with Identification No. 25 75 52 77, represented by **Country Director Rafal CHIBOWSKI** (hereinafter referred to as ***PIN***)

Collectively reflected as the Parties and interchangeably as the Party in the singular.

PREAMBUL

ÎNTRUCÂT, Părțile au încheiat Memorandumul de Înțelegere la data de 18 martie 2024 (denumit în continuare „MI"), pentru o perioadă de trei (3) ani;

ÎNTRUCÂT, Părțile doresc să extindă durata MI conform prevederilor prevăzute în acesta;

ÎNTRUCÂT, Părțile au convenit să prelungească termenul MI conform prevederii menționate;

ACUM, PRIN URMARE, Părțile convin după cum urmează:

PREAMBLE

WHEREAS the Parties concluded the Memorandum of Understanding on 18 March 2024 (hereinafter referred to as the "MoU"), for a term of three (3) years;

WHEREAS the Parties wish to extend the duration of the MoU in accordance with the provisions set forth therein;

WHEREAS the Parties wish to extend the term of the MoU in accordance with said provision;

NOW, THEREFORE, the Parties hereby agree as follows:

Modificarea Capitolului „TERMENI SI REZILIEREA"

2.1. Primul alineat al Capitolului „TERMENI ȘI ÎNCETARE" din MÎ este modificat după cum urmează:

„Prezentul MI este încheiat pentru o perioadă de trei (3) ani de la data semnării MI. Termenul prezentului MI este prelungit cu o perioadă suplimentară de doi (2) ani, cu excepția cazului în care acesta este încetat anterior conform prevederilor stabilite de MÎ.

2.2 Cu excepția modificărilor prevăzute prin prezentul Amendament, toate celelalte clauze și condiții ale MI rămân neschimbate și își păstrează pe deplin valabilitatea.

Amendment to Chapter "TERMS AND TERMINATION"

2.1. The first paragraph of Chapter "TERMS AND TERMINATION" of the MoU is hereby amended to read as follows:

"This MoU is signed for a period of three (3) years from the date of the signature of the MoU. The term of this MoU is hereby extended for an additional period of two (2) years, unless earlier terminated in accordance with the provisions of the MoU."

2.2 Except as amended herein, all other terms and conditions of the MoU shall remain unchanged and in full force and effect.

Modificarea Capitolului „DISPOZIȚII DIVERSE"

Amendment to Chapter "MISCELLANEOUS PROVISION"

3.1 Ultimul alineat al Capitolului „DISPOZIȚII DIVERSE” din MÎ este modificat după cum urmează:

„Prezentul Memorandum de Înțelegere, semnat la data de 18 martie 2024, cuprinde 8 pagini, la care se adaugă 3 pagini ale Amendamentului semnat la data de 15 octombrie 2025. Documentul este întocmit în două exemplare, câte unul pentru fiecare Parte, ambele având aceeași forță juridică.”

DISPOZIȚII FINALE

4.1 Prezentul Amendament face parte integrantă din MI.

4.2 Amendamentul își produce efectele începând cu data semnării de către Părți.

DREPT CARE, Părțile, reprezentate de reprezentanții lor autorizați corespunzător, încheie prezentul Amendament în 2 (două) exemplare originale la datele de mai jos

SEMNĂTURI

Ministerul Muncii și Protecției Sociale
str. Vasile Alecsandri, 1
mun Chișinău, Republica Moldova, MD 2009
cod fiscal 1021601000115

Ministru

3.1 The last paragraph of Chapter “ MISCELLANEOUS PROVISION” of the MoU is hereby amended to read as follows:

„This Memorandum of Understanding, signed on 18 March 2024, comprises 8 pages, together with 3 pages of the Amendment signed on 15 October 2025. The document is executed in two copies, one for each Party, both having the same legal force.”

FINAL PROVISIONS

4.1 This Amendment shall form an integral part of the MoU.

4.2 The Amendment shall become effective on the date of the signature by the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties, represented by their duly authorized representatives, execute this Amendment in 2 (two) original counterparts on the dates below

SIGNATURES

The Ministry of Labour and Social Protection
1, Vasile Alecsandri str
Chisinau, Republic of Moldova, MD 2009
Fiscal code 1021601000115

Minister

Alexei BUZU

People in Need/Člověk v tísni, o.p.s.
Sediul local str. Alexei Mateevici 56, MD 2012, Chișinău, Republica Moldova
cu sediul social la adresa str. Šafaříkova 24, Praga 2, 120 00, Republica Cehă, numarul de inregistrare 25 75 52 77,
Codul fiscal 1012620006738

Director de țară

People in Need/Člověk v tísni, o.p.s.
Local office address: Mateevici 56 str. MD 2012, Chisinau, Republic of Moldova
with its registered office at: Šafaříkova 24, Praha 2, 120 00, Czech Republic, Identification No. (IČO): 25 75 52 77
Fiscal code 012620006738

Country Director

Rafal CHIBOWSKI

Anexa 3 la Memorandumul de înțelegere dintre Ministerul Muncii și Protecției Sociale și People in Need /Člověk v tísni, o.p.s. 18/03/2024/
Annex 3 to the Memorandum of Understanding between the Ministry of Labour and Social Protection and People in Need/Člověk v tísni, o.p.s. of 18/03/2024

Termeni de referință

Titlul proiectului: INCLUDE: Integrating Neurodiverse Communities through Learning, Unity, Development, and Empowerment

Data demarării: 01/07/2025
Data finalizării: 31/12/2027

Donator: Agenția Cehă pentru Dezvoltare
Beneficiar: MMPS, ATAS, STAS
Co-parteneri de implementare: A.O. SOS Autism

Scopul parteneriatului

Scopul parteneriatului este consolidarea capacității sistemului național de asistență socială în domeniul sprijinului acordat persoanelor cu tulburări din spectrul autism (TSA), prin dezvoltarea competențelor profesionale ale specialiștilor, îmbunătățirea calității serviciilor sociale specializate și înalt specializate, precum și promovarea incluziunii sociale a beneficiarilor.
În acest sens, partenerii vor colabora pentru:

- organizarea sesiunilor de instruire pentru 415 specialiști din serviciile publice de asistență socială, în baza Ghidului metodologic elaborat;
- dotarea serviciilor sociale specializate și înalt specializate cu dispozitive asistive, echipamente și mobilier adecvat;
- facilitarea schimbului de bune practici și a aplicării unor abordări centrate pe persoană, în conformitate cu standardele internaționale privind sprijinul persoanelor cu TSA.

Descrierea succintă

În cooperare cu Ministerul Muncii și Protecției Sociale, PIN și SOS Autism vor sprijini consolidarea capacității a 415 specialiști din serviciile publice de asistență socială, inclusiv a celor care lucrează cu persoane cu TSA, prin instruiri specializate și elaborarea unui ghid metodologic, care va include orientări privind lucrul cu persoanele cu TSA, criterii de screening și diagnostic, gestionarea comportamentelor provocatoare, intervenția în situații de criză, tehnici de de-escaladare și sprijin pentru familii și îngrijitori – contribuind astfel la îmbunătățirea calității serviciilor sociale la nivel comunitar.
SOS Autism va organiza instruiri pentru angajatori și specialiștii în resurse umane, în parteneriat cu Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă, pentru a spori gradul de conștientizare privind nevoile

Terms of Reference

Project Title: INCLUDE: Integrating Neurodiverse Communities through Learning, Unity, Development, and Empowerment

Start Date: 01/07/2025
End Date: 31/12/2027

Donor: Czech Development Agency
Beneficiaries: MLSP, ATAS, STAS
Implementation Co-Partners: A.O. SOS Autism

Purpose of partnership

The purpose of the partnership is to strengthen the national social assistance system's capacity to support persons with autism spectrum disorders (ASD) by developing the professional competencies of specialists, improving the quality of specialized and highly specialized social services, and promoting the social inclusion of beneficiaries.

To this end, the partners will cooperate to:

- organize training sessions for 415 specialists from public social assistance services, based on the developed Methodological Guide;
- equip specialized and highly specialized social services with assistive devices, equipment, and appropriate furniture;
- facilitate the exchange of good practices and promote the application of person-centred approaches, in line with international standards for supporting persons with ASD

Brief description

In cooperation with the Ministry of Labour and Social Protection, PIN and SOS Autism will support the capacity building of 415 specialists from public social assistance services, including those working with persons with ASD, through specialized training and the development of a methodological guide. The guide will include guidance on working with persons with ASD, screening and diagnostic criteria, managing challenging behaviours, crisis intervention, de-escalation techniques, and support for families and caregivers—thus contributing to improved quality of social services at the community level.

SOS Autism will also organize training sessions for employers and HR specialists, in partnership with the National Employment Agency, to raise awareness of the needs of employees with ASD. These sessions

angajaților cu TSA. Sesiunile vor include recomandări practice privind adaptarea proceselor de recrutare, vor promova ocuparea forței de muncă și vor sprijini respectarea cerințelor legale pentru adaptarea rezonabilă la locul de muncă.
Adițional, serviciile sociale specializate și înalt specializate vor fi dotate cu dispozitive asistive, echipamente și mobilier pentru a îmbunătăți accesibilitatea și calitatea serviciilor oferite. Serviciile sprijinite includ:
-33 de servicii sociale de tip Echipă Mobilă;
-6 centre de zi pentru copii și/sau persoane cu dizabilități, inclusiv: Centrul „Casa Speranței" din Fălești; Centrul de zi pentru copii cu dizabilități din Cahul; Centrele de servicii sociale din Anenii Noi, Soroca, Călărași; Centrul „Păsărea Albastră" din Hâncești.
-4 servicii subordonate Agenției pentru Gestionarea Serviciilor Sociale Specializate și Înalte Specializate (AGSSSI): Centrul de plasament și reabilitare pentru copii de vârstă fragedă (Chișinău); Centrul de plasament și reabilitare temporară pentru copii (Bălți); Centrul de reabilitare de zi pentru copii cu dizabilități din Criuleni; Centrul de reabilitare și protecție socială a copiilor în situații de risc din Taraclia.

Rezultatele scontate
1 ghid practic metodologic elaborat pentru a sprijini furnizorii de servicii la nivel local, incluzând orientări privind lucrul cu persoanele cu TSA, screening și diagnostic, gestionarea comportamentelor, intervenția în criză și sprijinul pentru familie.
415 specialiști din serviciile publice de asistență socială instruiți în furnizarea de servicii incluzive pentru persoanele cu TSA.
43 de servicii sociale specializate și înalt specializate dotate cu dispozitive asistive, echipamente și mobilier pentru a spori accesibilitatea și calitatea îngrijirii.

Modalități sau condiții specifice de implementare

Părțile vor întreprinde următoarele pentru punerea în aplicare a prezentului proiect.
Părțile vor examina progresele înregistrare în ceea ce privește buna implementare a proiectului menționat, prin intermediul unor reuniuni periodice și desemnarea punctelor focale.
În acest sens:
Ministerul Mucii și Protecției sociale va:
1. delega personal relevant pentru a participa la sesiunile de instruire, asigurând astfel implicarea angajaților relevanți și durabilitatea intervenției

2. furniza o listă de necesități privind dispozitivele asistive, echipamentele și mobilierul pentru servicii sociale specializate și înalt specializate, pentru a

will include practical recommendations for adapting recruitment processes, promote employment, and support compliance with legal requirements for reasonable workplace accommodations.

In addition, specialized and highly specialized social services will be equipped with assistive devices, equipment, and furniture to improve service accessibility and quality. The supported services include:
-33 Mobile Team-type social services;
-6 day centres for children and/or persons with disabilities, including: "Casa Speranței" Centre in Fălești; Day Centre for Children with Disabilities in Cahul; Social service centres in Anenii Noi, Soroca, Călărași; "Păsărea Albastră" Centre in Hâncești.
-4 services under the Agency for the Management of Specialized and Highly Specialized Social Services (AGSSSI): Placement and rehabilitation center for young children (Chișinău); Temporary placement and rehabilitation centre for children (Bălți); Day rehabilitation centre for children with disabilities in Criuleni; Centre for rehabilitation and social protection of children at risk in Taraclia.

Expected results
1 practical methodological guide developed to support local service providers, including guidance on working with persons with ASD, screening and diagnosis, behavior management, crisis intervention, and family support.
415 specialists from public social assistance services trained in providing inclusive services for persons with ASD.
43 specialized and highly specialized social services equipped with assistive devices, equipment, and furniture to enhance accessibility and quality of care.

Specific implementation arrangements or conditions
The Parties will undertake the following for the implementation of this Project:
The Parties will review the progress made in the proper implementation of the mentioned project through regular meetings and the designation of focal points.
In this respect:
The Ministry of Labor and Social Protection will:
1. delegate relevant personnel to participate in the training sessions, ensuring the involvement of appropriate staff and the sustainability of the intervention
2. provide a list of needs related to assistive devices, equipment, and furniture for specialized and highly specialized social services, to guide the procurement

ghida procesul de achiziție și distribuție în conformitate cu cerințele locale ale acestor servicii.

PIN în colaborare cu SOS Autism, va:

coordona și asigura atingerea rezultatelor scontate în timp util respectând cerințele donatorului și atingerea indicatorilor propuși.

Conținutul suportului

Elaborarea unui ghid metodologic practic privind TSA, care acoperă aspecte de diagnostic, gestionarea comportamentelor și sprijin pentru familie, în baza căruia vor fi oferite instruiri și mentorat pentru consolidarea capacităților specialiștilor din serviciile publice de asistență socială privind furnizarea de servicii incluzive pentru persoanele cu TSA.

Sesiuni de instruire pentru angajatori și echipele de resurse umane vor promova angajarea incluzivă și respectarea obligațiilor legale față de angajații cu TSA. Serviciile sociale specializate vor fi dotate cu dispozitive asistive, echipamente și mobilier, în funcție de necesitățile evaluate.

În sensul realizării activităților vor fi prelucrate următoarele categorii de date cu caracter personal

Pentru sesiunile de instruire a specialiștilor

nume, prenume, sex, varsta, funcția, autoritatea, localitatea, imaginea persoanei.

Monitorizarea și raportarea

Raportarea activităților va fi realizată prin elaborarea unui raport narativ, întocmit pe baza contribuției ambelor părți.

Partenerii vor desemna puncte focale pentru fiecare organizație pentru implementarea a prezentului proiect.

Din partea Ministerului Muncii și Protecție Sociale

Lilia HERȚA

Șef Direcția politici de protecție a drepturilor persoanelor cu dizabilități

lilia.herta@social.gov.md

Eugen LIVIȚCHI

Șef Direcția politici de management și coordonare a activității agențiilor teritoriale de asistență socială

eugen.livitchi@social.gov.md

Lilia LEVINȚA

Directoare Agenția pentru gestionarea serviciilor sociale cu specializare înaltă

lilia.levinta@agssi.md

Dina TCACI

Consultantă principală,

Serviciul protecția secretului de stat și integritate

dina.tcaci@social.gov.md

Din partea PIN

and distribution process in line with local service requirements

PIN in collaboration with SOS Autism will:

coordinate and ensure the achievement of the expected results within the established timeframe, while complying with donor requirements and meeting the proposed indicators.

Content of the support

Development of a practical methodological guide on ASD, covering aspects of diagnosis, behavior management, and family support, which will serve as the basis for training and mentoring aimed at strengthening the capacities of public social assistance specialists in providing inclusive services for persons with ASD.

Training sessions for employers and HR teams will promote inclusive employment and compliance with legal obligations toward employees with ASD.Specialized social services will be equipped with assistive devices, equipment, and furniture, based on assessed needs.

The following categories of personal data will be processed for the purpose of carrying out the activities

For the training sessions for the specialists

name, surname, gender, age, position, authority, location, image of the person.

Monitoring and Reporting

Activity reporting will be carried out through the preparation of a narrative report based on the contributions of both Parties

The Partners will designate focal points for each organization for the implementation of this project

On behalf of the Ministry of Labor and Social Protection

Lilia HERȚA

Head of the Department for Policies on the Protection of the Rights of Persons with Disabilities

lilia.herta@social.gov.md

Eugen LIVIȚCHI

Head of the Department for Management Policies and Coordination of Territorial Social Assistance Agencies

eugen.livitchi@social.gov.md

Lilia LEVINȚA

Director Agency for the management of highly specialized social services

lilia.levinta@agssi.md

Dina TCACI

Senior Consultant,

State Secrets Protection and Integrity Service

dina.tcaci@social.gov.md

On behalf of PIN

Nino KARANADZE
Directoare de programe
nino.karanadze@peopleinneed.net
Natalia ȚURCANU
Manager de proiect
natalia.turcanu@peopleinneed.net
Sergiu GOREACIOC
Șeful Departamentului sisteme și operațiuni
sergiu.goreacioc@peopleinneed.net
Din partea SOS Autism
Aliona DUMITRAȘ
Directoare executivă
sosautism.rm@gmail.com

Nino KARANADZE
Head of Programmes
nino.karanadze@peopleinneed.net
Natalia ȚURCANU
Project Manager
natalia.turcanu@peopleinneed.net
Sergiu GOREACIOC
Head of Systems and Operations Department
sergiu.goreacioc@peopleinneed.net
On behalf of SOS Autism
Aliona DUMITRAȘ
Executive Director
sosautism.rm@gmail.com

Categoria de cooperare
Asistență tehnică; consolidarea capacităților.
Aria de acoperire
Națională
Bugetul total pentru proiect
30 000 000 CZK
Finanțator:
Agenția Cehă pentru Dezvoltare

Cooperation category
Technical assistance, capacity building.
Area of coverage
National
Project Total Budget
30 000 000 CZK
Funding body:
Czech Development Agency

Anexa nr. 3 la Memorandumul de Înțelegere semnat între Ministerul Muncii și Protecției Sociale și PIN intră în vigoare la data de 15 Octombrie, 2025.

Annex No. 3 to the Memorandum of Understanding signed between the Ministry of Labour and Social Protection and PIN shall enter into force on October 15, 2025.

Semnături
Ministerul Muncii și Protecției Sociale
str. Vasile Alecsandri, 1
mun Chișinău, Republica Moldova, MD 2009
cod fiscal 1021601000115

Ministru

Signatures
The Ministry of Labour and Social Protection
1, Vasile Alecsandri str
Chisinau, Republic of Moldova, MD 2009
Fiscal code 1021601000115

Minister

Alexei BUZU

People in Need/Člověk v tísni, o.p.s.
Sediul local str. Alexei Mateevici 56, MD 2012, mun. Chișinău, Republica Moldova cu sediul social la adresa str. Šafaříkova 24, Praga 2, 120 00, Republica Cehă, numărul de înregistrare 25 75 52 77,
Codul fiscal 1012620006738

Director de țară

People in Need/Člověk v tísni, o.p.s.
Local office address: Mateevici 56 str. MD 2012, Chisinau, Republic of Moldova with its registered office at: Šafaříkova 24, Praha 2, 120 00, Czech Republic, Identification No. (IČO): 25 75 52 77
Fiscal code 012620006738

Country Director

Rafal CHIBOWSKI

A.O. SOS Autism
Sediul local în mun. Chisinau, str. Grenoble 191, blocul G, Republica Moldova
Codul fiscal 1012620005753

Directoarea Executivă

A.O. SOS Autism
Local headquarters in Chisinau, 191 Grenoble Street, Block G, Republic of Moldova
Fiscal code 1012620005753

Executive Director

Aliona DUMITRAȘ